

Edizione diplomatico-interpretativa

idem	Idem
I	I
Estat ai co(m) ho(m) esp(er)duz. p(er) amor un lonc estaie. mas eram sui reco noguz. qeu auia faiz folage. car Toz era ades saluage. car mera. dechanz recreguz. et eu on plus estera muz. mais fera demon dampnage.	Estat ai com hom esperduz per amor un lonc estaie, mas era·m sui reconoguz q?eu avia faiz folage; car toz era ades salvage, car m?era de chanz recreguz; et eu on plus estera muz, mais fera de mon dampnage.
II	II
Atal do(m)na mera renduz. Canc nomamet decorage. E son me(n) tart ap(er)ceubuz. Qetrop ai fait lonc badage. Omai segrai son usage Decui qem uoilla serai druz. Etrametrai p(er) tot saluz. Et aurai mais cor uolage.	A tal domna m?era renduz c?anc no·m amet de corage, e son m?en tart aperceubuz, qe trop ai fait lonc badage. O mai segrai son usage: de cui qe·m voilla serai druz, e trametrai per tot saluz et aurai mais cor volage.
III	III
Truanz uoill esser p(er)samor. E co(n)uen cab lei apre(n)da. P(er)o no sai doneiador. Qe mei(n)z demi si ente(n)da. Mas bel mes cab lei co(n)tenda. Caltra nam pl(us) belle meillor. Qem ual emaiuda en socor. Em fai d(e) samor esme(n)da.	Truanz voill esser per s?amor, e conven c?ab lei aprenda; pero no sai doneiador qe meinz de mi s?i entenda. Mas bel m?es c?ab lei contenda, c?altra n?am, plus bell?e meillor, qe·m val e m?aiuda en socor e·m fai de s?amor esmenda.
IV	IV

Aqesta ma fait tan donor. (qeill plaz cab m(er)cem me prenda) Eprec la del seu amador. Qel ben qem fara no(n) ue(n)da. Nim faze far longa atenda. Qelonc terminim fai paor. Qeno uei malvaz donador Cab lonc respeich nos defe(n)da.	Aqesta m?a fait tan d?onor, qe·ill plaz c?ab merce·m me prenda; e prec la del seu amador qe·l ben qe·m fara, non venda ni·m faze far longa atenda, qe lonc termini·m fai paor, qe no vei malvaz donador c?ab lonc respeich no·s defenda.
V	V
Madonam fo al començar. Fra(n)c edebella co(m)pagna. P(er) cho ladei eu plus amar. Qesem fos feira (et) estragna Qe dreiz es q(e) donas fragna. Uas celui qi acor damar. Qil t(r)op fai son amic p(re)iar. Dreiz es qamics lisofragna.	Ma dona·m fo al començar franc e de bella compagna; per cho la dei eu plus amar qe se·m fos feira et estragna; qe dreiz es qe dona·s fragna vas celui qi a cor d?amar. Qi·l trop fai son amic preiar, dreiz es q?amics li sofragna.
VI	VI
Donna pensem dele(n)ganar. Lause(n)gers cui deus (con)tragna. Qe tant com hom lor pot e(m)blar. Deioi aita(n)t sen gazagna. Sol qe ia us nosen plagna. Pot loncs tems nostra mor durar. Solqan es lox uoilla(m) parlar. Eqan locs n(on) er remagna.	Donna, pensem del enganar lausengers, cui Deus contragna, qe tant com hom lor pot emblar de ioi, aitant s?en gazagna. Sol qe ia us no s?en plagna! Pot loncs tems nostr?amor durar, sol qan es lox, voillam parlar, e qan locs non er, remagna.
VII	VII
Deu lau qara sai chantar. Malgrat naia dolz esgar. Ecil abcui sa co(m)pagna.	Deu lau q?ara sai chantar, malgrat n?aia Dolz Esgar e cil ab cui s?acompana.
VIII	VIII
Fis iois ges nous posc oblidar. Anz nos am eus uoil eus te(n)g car. Car mes debella copagna.	Fis Iois, ges no·us posc oblidar, anz nos am e·us voil e·us teng car, car m?es de bella copagna.

- letto 315 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1462>